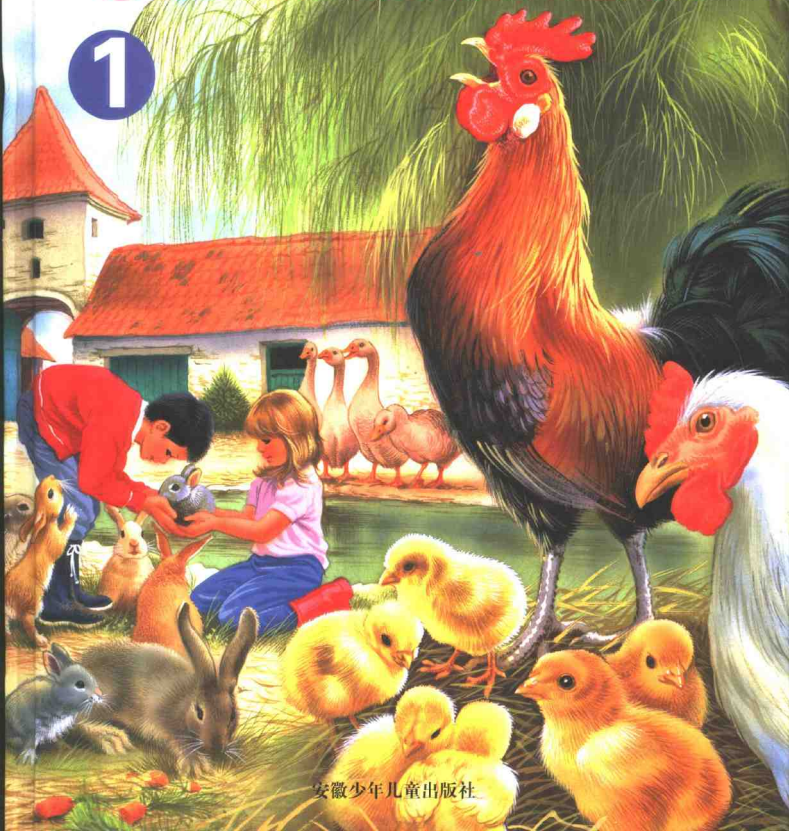


·QIMIAO DE DONGWU SHIJE·

奇妙的动物世界

1



安徽少年儿童出版社

奇妙的动物世界

1

插图：菲利浦·萨朗比埃

文字：帕斯卡尔·韦代尔·都里亚

翻译：品·品 陈耐秋



图书在版编目 (CIP) 数据

奇妙的动物世界. I / (比) 萨朗比埃等编绘; 陈耐秋
译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2002.1
ISBN 7-5397-1986-9

I. 奇... II. ①萨... ②陈... III. 儿童文学—图画故
事—作品集 比利时—现代 IV. I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 095763 号

著作权登记号: 皖登字 1201145 号

©Editions HEMMA-BELGIUM.

中文简体字版由比利时 EDITIONS HEMMA S.A.

授权安徽少年儿童出版社在中华人民共和国境内独家出版发行

书 名: 奇妙的动物世界①

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址: 安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码: 230063

图书发行部电话: (0551) 2632113 (办公室) 2679983 (传真)

E-mail: ahsebwsh @mail.hf.ah.cn

责 任 编 辑: 徐凤梅 方石姬

美 术 编 辑: 熊承平 欧阳春

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 合肥晓星印刷厂

版 (印) 次: 2002 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 3 次印刷

开 本: 889 × 1194 1/16

印 张: 8 插页: 4 定价: 36.50 元

ISBN 7-5397-1986-9/J·634

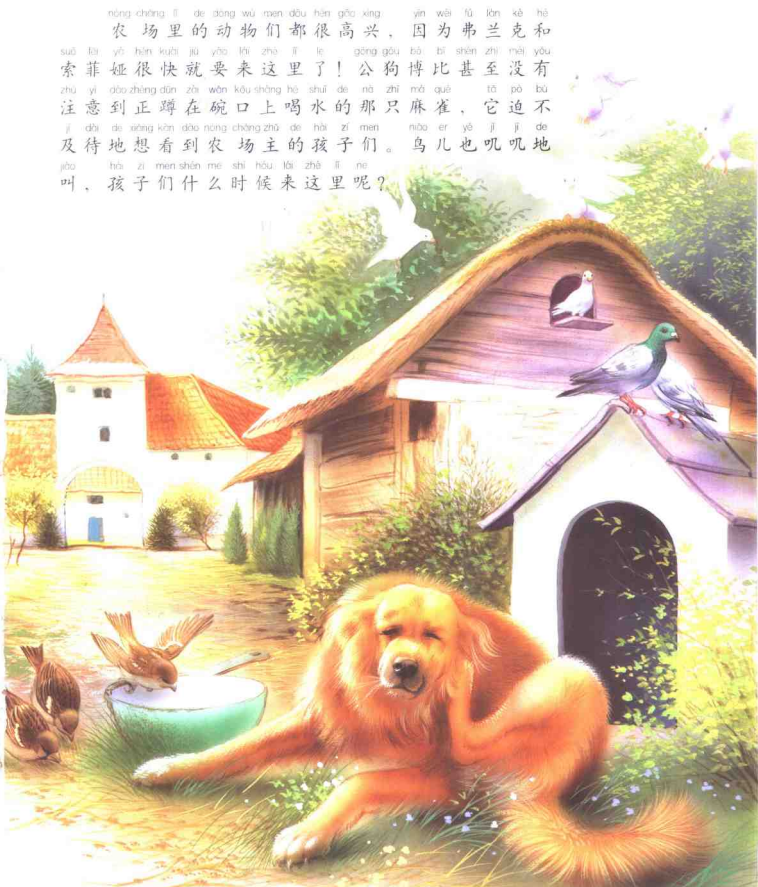
目 录

1. 农场里的乐趣	1
2. 充满活力的森林	17
3. 原野探险	33
4. 山中奇观	49
5. 令人惊叹的草原	65
6. 向两极进发	81
7. 河流中的趣闻	97
8. 我的动物伙伴	113

nóng chǎng lǐ de lè qù

农场里的乐趣

nóng chǎng lǐ de dòng wù men dōu hěn gāo xìng , yīn wéi fú lán kè hé
农场里的动物们都很高兴，因为弗兰克和
suǒ fēi yē hěn kuài jiù yào lái zhè lǐ le ! gōng gǒu bó bǐ shèn zhì méi yǒu
索菲娅很快就要来这里了！公狗博比甚至没有
zhù yì dào zhèng dǎn zài wǎn kǒu shàng hē shuǐ de nà zhī má què , tā pò bù
注意到正蹲在碗口上喝水的那只麻雀，它迫不
jí dài de xiǎng kàn dào nóng chǎng zhǔ de hái zǐ men 。 niǎo er yě jǐ jǐ de
及待地想看到农场主的孩子。鸟儿也叽叽地
jiào hǎi zǐ men shén me shí hòu lái zhè lǐ ne ?
叫，孩子们什么时候来这里呢？





kàn suǒ fēi yà zài nà er tā zhèng zài yǔ shān yáng wán yī qún shān yáng wéi zhe tā tā
看！索菲娅在那儿，她正在与山羊玩，一群山羊围着她，她
wēn róu de yōng bào zhe shān yáng
温柔地拥抱着山羊。

zhè xiē xiǎo jiā伙们 zhēn néng chǎo nào yī zhī gōng shān yáng duì mǔ shān yáng shuō hěn
“这些小家伙们真能吵闹！”一只公山羊对母山羊说。很
kuài xiǎo shān yáng kè bō sī gǎn dào è le tā kāi shǐ zhǎo mā ma
快，小山羊克波斯感到饿了，它开始找妈妈。



mè mè mǔ yáng jiào huàn zhe fú lán kè hé suǒ fēi yà zhèng zài zhè er kàn
“咩，咩，”母羊叫唤着，“弗兰克和索菲娅正在这儿看
wàng wǒ men ne
望我们呢！”

rén nài diǎn fú lán kè duì yī zhī xiǎo yáng gāo shuō nǐ mǔ ma zài wèi dì o
“忍耐点，”弗兰克对一只小羊羔说，“你妈妈在喂弟弟
chī nǎi ne dāng dì ē chí bǎo le nǐ jiù kě yǐ chī le
吃奶呢，等弟弟吃饱了，你就可以吃了。”

suǒ fēi yà xǐ huān shān yáng shēn shàng shù mì de yáng máo tā de pēn pēn céng dā yīng tā
索菲娅喜欢山羊身上茂密的羊毛，她的婶婶曾答应她，
yòng shān yáng máo gěi tā zhī yī jiàn wēn nuǎn de yáng máo shān
用山羊毛给她织一件温暖的羊毛衫。





yào zhī yī jiàn yáng máo shān yǒu
要织一件羊毛衫，有
xǔ duō de gōng zuò yào zuò shǒu xiān yào
许多的工作要做。首先要
cóng shān yáng shēn shàng jiǎn xià yáng máo rán
从山羊身上剪下羊毛，然
hòu bǎ yáng máo xǐ gān jìng rǎn shàng yán
后把羊毛洗干净，染上颜
sè zài yòng jī qì bǎ yáng máo jiā gōng
色，再用机器把羊毛加工
chéng xiàn zuì hòu jiù kě yǐ yòng jiā
成线，最后就可以用加
gōng hǎo de xiàn lái biān zhī yáng máo shān le
工好的线来编织羊毛衫了。

tíng yuàn lǐ duō me rè nào , chāng mǎn le zāo zá shēng ! yā zǐ gē gē jiào huǒ jī gē gē jiào
 庭院里多么热闹，充满了嘈杂声！鸭子嘎嘎叫，火鸡咯咯叫，
 gōng jī wō wō tí yì qún ó shēng qì de zhù shì zhāo gōng jī tǎo yàn de lǎo gōng jī nán dào
 公鸡喔喔啼……一群鹅生气地注视着公鸡，“讨厌的老公鸡！难道
 nǐ méi kàn jiàn tài yáng yǐ jīng chū lái hǎo cháng shí jiān le ma
 你没看见太阳已经出来好长时间了吗？”

tā zhèng zài huān yíng nóng chǎng lǐ de hái zǐ men de dào lái 。 ” mǔ jī shuō
 “它正在欢迎农场里的孩子们的到来。”母鸡说。

yí zhī jīng de yā zǐ bǎ tóu shēn jìn le shuǐ zhōng , jiāo ào de xióng kǒng què yōu xián de páng guān zhe
 一只饥饿的鸭子把头伸进了水中，骄傲的雄孔雀悠闲地旁观着。

fú lán kè de táng xiōng lèi míng zhèng zài nóng chǎng lǐ máng lù zhe bāng tā fù qín gàn huó
 弗兰克的堂兄雷明，正在农场里忙碌着，帮他父亲干活。









nǎi niú men yě zài ān jìng de dīng dài zhe nóng chǎng lǐ hái zǐ
奶牛们也在安静地等待着农场里孩子
men de dào lái , tā men xiàn zài zài nǎ er ne tā men jì de
们的到来，他们现在在哪儿呢？他们记得
lái zhè lǐ ma ? nǎi niú men guān wàng zhe sì zhōu 。 tā men xǐ huān
来这里吗？奶牛们观望着四周。它们喜欢
dāi zài cǎo dì shàng , zhè er yǒu yáng guāng , gǎn jué hěn shū fú 。
呆在草地上，这儿有阳光，感觉很舒服。





qiáo tù zǐ de jiā tīng chéng yuán yòu zēng jiā le suǒ fēi
 “瞧！兔子的家庭成员又增加了。”索菲
 yà shuō
 娅说。

shì a tā de táng dì bèi sī huí dá dào léi míng hé
 “是啊，”她的堂弟贝思回答道，“雷明和
 bà ba zhǐ hǎo wèi tā men jiàn yí zuò dà fáng zi luo
 爸爸只好为它们建一座大房子啰！”

yí zhī xiǎo tù zǐ tiào dào bèi sī de shǒu shàng chōu dòng zhe tā de
 一只小兔子跳到贝思的手上，抽动着它的
 bí zǐ bèi sī ná qǐ yí gēn hú luó bo gěi xiǎo tù zǐ chī kàn
 鼻子。贝思拿起一根胡萝卜，给小兔子吃。“看
 zhè zhī xiǎo tù zǐ bèng de duō gāo tā duì suǒ fēi yà shuō
 这只小兔子蹦得多高！”他对索菲娅说。





